



GOETHE-TEST PRO

DEUTSCH FÜR DEN BERUF

PRÜFUNGSORDNUNG

PRAVILNIK O POLAGANJU ISPITA

Stand: 1. September 2020
Ažurirano 1. septembra 2020.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung Goethe-Test PRO

Stand: 1. September 2020

Der Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaus der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

§ 1 Grundlagen des Tests

§ 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

§ 1.2 Bestandteile des Tests

Der Goethe-Test PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: *Lesen* (inklusive Wortschatz und Grammatik) und *Hören*.

§ 1.3 Testinhalte

Der Goethe-Test PRO ist ein Online-Test und wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts abgelegt. Die Antworten werden direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Auswertung der Antworten erfolgt vollautomatisch.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Der Goethe-Test PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

Pravilnik o polaganju ispita Goethe-Test PRO

Ažurirano 1. septembra 2020.

Goethe-Test PRO Goethe-Instituta koncipiran je radi dokazivanja znanja nemačkog kao stranog i drugog jezika i sprovođa se i ocenjuje po jedinstvenim odredbama u ispitnim centrima širom sveta navedenim u § 2 ovog *Pravilnika*. Test je stepenovan, odnosno klasifikuje u svih šest nivoa skale kompetencija opisanih u *Zajedničkom evropskom okviru za žive jezike*.

§ 1 Osnove testa

§ 1.1 Važnost

Ovaj *Pravilnik o polaganju ispita* važi za Goethe-Test PRO Goethe-Instituta. Važeća je verzija koja je bila aktuelna u trenutku prijave.

§ 1.2 Delovi testa

Goethe-Test PRO sastoji se iz dva dela koji se mogu polagati kombinovano: *Čitanje* (uključujući vokabular i gramatiku) i *Slušanje*.

§ 1.3 Sadržaji testa

Goethe-Test PRO je online test i polaže se na platformi za testiranje Goethe-Instituta. Odgovori se unose direktno na platformu. Ocenjivanje odgovora je automatsko.

§ 1.4 Organizacija vremena

Goethe-Test PRO traje po pravilu između 60 i 90 minuta. Pošto je reč o adaptivnom testu, koji se prilagođava individualnom znanju kandidata, trajanje testa može odstupati od gore navedenog vremena.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der Goethe-Test PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland
- sowie Institutionen mit einem Vertragsverhältnis zur Durchführung des GOETHE-TEST PRO.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Der Goethe-Test PRO kann von allen Testinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 bis § 3.5 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Der Goethe-Test PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

Für Testteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den Goethe-Test PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen. Die Testteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

§ 3.2 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis bzw. manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Testteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Testteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.3 Personen, die Testinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Testteilnahme ausgeschlossen. § 3.2 Satz 2 gilt entsprechend.

§ 3.4 Im Fall eines wiederholten Testausschlusses aufgrund von § 3.2, § 3.3, § 11.2 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Testausschluss von der Testteilnahme ausgeschlossen.

§ 2 Ispitni centri Goethe-Instituta

Goethe-Test Pro sprovode:

- Goethe-Instituti u Nemačkoj i u inostranstvu,
- Goethe-Centri u inostranstvu,
- ispitni partneri Goethe-Instituta u Nemačkoj i u inostranstvu,
- kao i institucije pod ugovorom za sprovođenje GOETHE-TEST PRO.

§ 3 Uslovi učešća

§ 3.1 Goethe-Test PRO mogu polagati svi zainteresovani sa izuzetkom od §3.2 do §3.5 bez obzira na navršeno najniže starosno doba i bez obzira na posedovanje nemačkog državljanstva. Goethe-Test PRO preporučuje se kandidatima od 16 godina naviše.

Za kandidate koji polažu Goethe-Test PRO pre navršenog preporučenog starosnog doba ili od njega znatno odstupaju, isključen je prigovor na rezultate testa zbog starosnih razloga, npr. zbog tema neprimerenih uzrastu i sl. Učešće na testu nije uslovljeno pohađanjem određenog kursa jezika niti posedovanjem nekog sertifikata.

§ 3.2 Osobe koje su dokazano falsifikovale sertifikate Goethe-Instituta ili su predale falsifikovani sertifikat, odnosno manipulirane snimke ekrana koji prikazuju rezultate testa na *Mein Goethe.de*, isključuju se od učešća na testu u trajanju od jedne (1) godine od momenta saznanja Goethe-Instituta o falsifikatu. Ovaj rok zabrane učešća na testu od jedne (1) godine važi širom sveta kako u Goethe-Institutima tako i kod ispitnih partnera Goethe-Instituta.

§ 3.3 Osobe koje su sadržaje sa testa prenosile trećim licima isključuju se od učešća na testu u trajanju od jedne (1) godine od momenta saznanja Goethe-Instituta o tome. Druga rečenica § 3.3 važi i u ovom slučaju.

§ 3.4 U slučaju ponovnog isključenja od učešća na ispitu prema § 3.3, § 3.4, § 11.2, osoba se isključuje od učešća na testu u trajanju od pet (5) godina od momenta ponovnog isključenja.

§ 3.5 Personen, die vom Test gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Testteilnahme ausgeschlossen.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zum Goethe-Test PRO erhalten die Testinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Testteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Testbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Testinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Testinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Testtermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 3.5 Osobe koje su isključene sa ispita prema § 11.1 i/ili § 11.2, isključuju se od učešća na ispitima do isteka roka regulisanog u § 11.

§ 4 Prijava

§ 4.1 Pre prijavljivanja za Goethe-Test PRO zainteresovani imaju dovoljno mogućnosti da se u ispitnom centru ili na internetu informišu o zahtevima testa, *Pravilniku o polaganju ispita* i o saopštavanju ispitnih rezultata. *Pravilnik o polaganju ispita* dostupan je na internetu u aktuелnoj verziji. Prijavljivanjem za test kandidati, odnosno zakoniti zastupnici potvrđuju da su upoznati sa važećim *Pravilnikom o polaganju ispita* i da ih prihvataju.

Detaljnije informacije o mogućnostima prijavljivanja sadrži prijavni formular, odnosno opis testa na internetu. Prijavne formulare zainteresovani mogu dobiti u lokalnom ispitnom centru ili preko interneta. Kod delimično radno sposobnih maloletnika potrebna je saglasnost zakonitog zastupnika.

§ 4.2 Ukoliko postoji mogućnost prijavljivanja, popunjeni prijavni formular može poštom, faksom ili imejlom biti poslat nadležnom ispitnom centru. Kod prijavljivanja, sklapanja ugovora i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje. U slučaju da se prijavljivanje tj. sprovođenje ispita vrši preko nekog ispitnog partnera, dodatno važe Opšti uslovi poslovanja ispitnog partnera i na njih se izričito ukazuje prilikom prijavljivanja. Saopštavanje konkretnog vremena zainteresovanima za test vrši se oko pet (5) dana pre ispitnog termina u pisanoj formi.

§ 4.3 Ukoliko postoji takva mogućnost, prijavljivanje se može izvršiti online na adresi www.goethe.de, odnosno eventualno preko internet strane dotičnog ispitnog centra. Kod prijavljivanja, sklapanja ugovora i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit des Tests. Die aktuellen Testtermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Testbeschreibung im Internet.

§ 6 Testgebühr und Gebüh­renerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Testbeschreibung im Internet ausgewiesen. Der Test kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt ein Test aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Test­gebühr für den nächsten Testtermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Test­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Testteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt der Test als nicht abgelegt und die Test­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r vom Test ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Test­gebühr nicht zurückerstattet.

§ 7 Testinhalte

Die Testinhalte werden ausschließlich in diesem Test und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 4.4 Ukoliko postoji takva mogućnost, prijavljivanje se može izvršiti lično u lokalnom ispitnom centru. Kod sklapanja i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje.

§ 5 Termini

Ispitni centar određuje rok za prijavljivanje kao i mesto i vreme polaganja testa. Aktuelni termini testova i rokovi za prijavljivanje nalaze se na prijavnim formularima, odnosno uz opis testa na internetu.

§ 6 Naknada za test i povraćaj novca

§ 6.1 Naknada za test se određuje prema važećem lokalnom pravilniku o naknadama i navodi se na prijavnom formularu, odnosno kod opisa testa na internetu. Test se ne može započeti ukoliko nisu ispoštovani ugovoreni termini plaćanja.

§ 6.2 Ukoliko se test nije polagao zbog bolesti (upor. § 12), uplaćena naknada za test se prenosi na sledeći termin testa. Nadležni ispitni centar odlučuje o naplati administrativne takse u visini do 25 % od naknade za test zbog prenosa. Kandidat ima pravo na dokaz da nije načinjena nikakva šteta ili da je ona znatno niža od paušalnog iznosa.

§ 6.3 Ukoliko se prihvati prigovor kandidata (upor. § 17), test se smatra nepolaganim i ispitni centar će naknadu za test preneti ili vratiti.

§ 6.4 Ukoliko se kandidat isključi sa testa (upor. § 11), nema povraćaja naknade za test.

§ 7 Sadržaji testa

Sadržaji testa koriste se isključivo u ovom testu i samo u formi u kojoj ih je izdala Centrala Goethe-Instituta. Tekstovi se ne smeju menjati ni doslovno niti u redosledu; od ove odredbe izuzima se korekcija tehničkih grešaka ili nedostataka.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Der Test ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet dem Test beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Testteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Testteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der Goethe-Test PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Testteilnehmenden dürfen den Testraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die den Test beendet und den Testraum verlassen haben, dürfen den Testraum während des laufenden Tests dann nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson gibt vor dem Test die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt. Fragen zu Testinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 8 Isključenje javnosti

Test nije javan.

Isključivo predstavnici Goethe-Instituta imaju pravo da iz razloga garancije kvaliteta (upor. § 23) čak i nenajavljeni prisustvuju testu, ali ne smeju da se mešaju u test.

Takvo hospitovanje mora biti dokumentovano u *Zapisniku o sprovođenju testa GOETHE-TEST PRO* uz navođenje vremena trajanja.

§ 9 Obaveza identifikacije

Ispitni centar je obavezan da pouzdano utvrdi identitet kandidata. Oni se legitimišu pred početak ispita i po potrebi u bilo kom trenutku tokom ispita zvaničnim dokumentom sa slikom. Ispitni centar ima pravo da odluči o vrsti dokumenta sa slikom i da preduzme ostale mere radi utvrđivanja identiteta. Koja dokumenta se priznaju i koje dalje mere utvrđivanja identiteta mogu biti preduzete saopštava se kandidatu zajedno sa odlukom o učešću (§§ 3, 4).

§ 10 Nadzor

Najmanje jedna kvalifikovana dežurna osoba obezbeđuje propisno sprovođenje testa Goethe-Test PRO. Kandidati smeju tokom trajanja testa samo pojedinačno da napuštaju prostoriju u kojoj se sprovodi test. To se beleži u *Zapisniku o sprovođenju testa GOETHE-TEST PRO* uz navođenje konkretnog vremena. Kandidati koji su završili test i napustili prostoriju u kojoj se sprovodi test ne smeju više da uđu u nju tokom trajanja testa.

Dežurna osoba daje tokom testa potrebna organizaciona uputstva i obezbeđuje da kandidati rade samostalno i samo uz dozvoljena sredstva za rad (upor. § 11). Dežurna osoba je ovlašćena samo da odgovara na pitanja o sprovođenju testa. Ona ne sme da odgovara na pitanja o sadržajima testa niti da ih komentariše.

§ 11 Ausschluss vom Test

§ 11.1 Vom Goethe-Test PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf des Tests stört. In diesem Fall werden die Testleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Testmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Testraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Testausschluss. Bereits der Versuch von Testteilnehmenden, vertrauliche Testinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss vom Test.

Wird ein/-e Testteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe vom Test ausgeschlossen, kann der Test frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Testausschlusses wiederholt werden.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Testteilnehmende/-r in Zusammenhang mit dem Test über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen vom Test ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Testteilnehmende zur Erlangung des Tests einer an dem Test direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen des Tests anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11 Isključenje sa testa

§ 11.1 Sa testa Goethe-Test Pro će biti isključen svako ko na ispitu vara, unosi i koristi nedozvoljena pomagala ili ih daje drugima, ili svojim ponašanjem ometa propisani tok testa. U tom slučaju se postignuća na testu ne ocenjuju. Za nedozvoljena pomagala važe stručni materijali koji ne spadaju ni u ispitni materijal niti su predviđeni *Pravilnikom o polaganju ispita* (npr. rečnici, gramatike, pripremljeni papiri za koncept i sl.). Tehnička pomagala, kao što su mobilni telefoni, mini-komputeri, pametni satovi ili ostali aparati podesni za snimanje ili reprodukciju ne smeju se unositi ni u prostoriju za pripremu niti u prostoriju gde se održava test.

Ispitni centar ima pravo da proveri tj. sprovede pridržavanje gore navedenih odredbi. Prekršaji dovode do isključenja sa testa. Čak i sam pokušaj kandidata da poverljive sadržaje testa učini dostupnim trećim licima dovodi do isključenja sa testa.

Ukoliko se kandidat isključi sa testa iz nekog od razloga navedenih u ovom članu, test se po pravilu može ponoviti najranije za tri meseca od dana isključenja sa testa.

§ 11.2 Ako kandidat vara ili pokuša da na testu prevari vezano za svoj identitet, taj kandidat i sve osobe koje učestvuju u prevari identiteta isključuju se sa testa. Ukoliko dođe do isključenja, Goethe-Institut nakon procene svih okolnosti pojedinačnog slučaja osobama uključenim u prevaru identiteta stavlja zabranu na polaganje testa u trajanju od jedne (1) godine u okviru ispitnog portfolija Goethe-Instituta širom sveta (upor. § 3). U tu svrhu (kontrola pridržavanja izrečene zabrane ispita) određeni lični podaci osobe sa izrečenom zabranom, naime, prezime, ime, datum rođenja, mesto rođenja, period zabrane, prijava ispitnog centra dostavljaju se ispitnim centrima širom sveta (vidi § 2) i tamo obrađuju. Pogledaj i § 14.

Oba prethodna stava se primenjuju ako kandidat radi polaganja ispita nudi, obećava ili pruža osobi koja je direktno ili indirektno povezana sa ispitom nelegalne isplate ili drugu nelegalnu dobit (klausula protiv korupcije).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung des Tests heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist das Prüfungszentrum (vgl. § 16) berechtigt, den Test als *ungültig* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

§ 12 Rücktritt vom Test bzw. Abbruch des Tests

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt vom Goethe-Test PRO besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Testgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Testbeginn, so gilt der Test als nicht abgelegt. Wird der Test nach Beginn abgebrochen, so gilt der Test als ungültig.

Wird ein Test nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Testgebühren gilt § 6.2.

§ 11.3 Ukoliko se tek nakon završetka testa ispostavi da postoje osnovi za isključenje prema § 11.1 i/ili § 11.2, ispitni centar (upor. § 16) ima pravo da test oceni kao *nepoložen* i da eventualno zatraži vraćanje izdatog sertifikata. Ispitni centar mora pre donošenja odluke da sasluša dotičnu osobu. U slučaju nedoumice obaveštava se Centrala Goethe-Instituta i moli za donošenje odluke. Važe rokovi zabrane navedeni pod § 11.1 odn. § 11.2.

§ 12 Odustajanje od testa odn. prekid testa

Uprkos zakonskom pravu na opoziv važi sledeće: Mogućnost odustajanja od testa Goethe-Test PRO postoji, ali ne postoji pravo na povraćaj već plaćenih naknada za test. Ukoliko do odustajanja dođe pre početka testa, test se smatra nepolaganim. Ukoliko se test prekine nakon početka, smatra se nevažećim.

U slučaju da se test ne započne ili se prekine nakon početka i na tome se insistira zbog bolesti, to se odmah mora potvrditi stavljanjem na uvid lekarskog uverenja nadležnom ispitnom centru. Odluku o daljem postupku ispitni centar donosi nakon konsultacija sa Centralom Goethe-Instituta. Za naknade za test važi § 6.2.

§ 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Über gegebenenfalls geltende Sonderregelungen bezüglich der Mitteilung des Testergebnisses informiert Sie das durchführende Prüfungszentrum. Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und GER-Niveaustufen dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden. Das Zeugnis kann digital über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Testteilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

Das Zeugnis wie das Ergebnis sind zehn Jahre nach Ablegen des Tests über die Webseite verfügbar. Danach werden alle Daten gelöscht (siehe § 22).

Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

§ 14 Wiederholung des Tests

Der Goethe-Test PRO kann so oft es der/die Teilnehmende wünscht wiederholt werden. Es werden mindestens drei Monate als Pause vor dem nächsten Test empfohlen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 15 Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO

Über den Verlauf des Goethe-Tests PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Testteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

§ 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch ausgewertet.

§ 13 Obaveštavanje o rezultatima testa i sertifikat

Rezultat testa se odmah po završetku automatski elektronski stavlja na raspolaganje kandidatima. O eventualnim posebnim pravilima u vezi sa obaveštavanjem o rezultatima testa informisaće Vas nadležni ispitni centar. Osim ukupnog rezultata pojedinačno se navode i rezultati obe veštine Slušanje i Čitanje. Postignuća na testu dokumentuju se u vidu poena i nivoa Zajedničkog evropskog okvira za žive jezike. Ovaj prikaz rezultata je konačan i ne može se menjati. Sertifikat se može preuzeti na stranici www.goethe.de/gtp/verify kao PDF dokument i po potrebi ištampati. Ne postoji pravo na štampanu verziju rezultata testa. Rezultati su dostupni isključivo preko datuma rođenja i registracionog koda kandidata i Goethe-Institut ih ne stavlja na raspolaganje trećim licima. Firme, državne institucije i sl. mogu preko internet stranice da verifikuju rezultate testa, ukoliko im je predat sertifikat. Sertifikat i rezultat dostupni su na internet stranici deset godina nakon polaganja testa. Posle toga se svi podaci brišu (vidi § 22).

Sertifikat je izrađen u elektronskoj formi i važi bez potpisa.

§ 14 Ponavljanje testa

Goethe-Test PRO može se ponavljati neograničeni broj puta. Preporučuje se najmanje tri meseca pauze pre sledećeg testa. Ne postoji pravo na određeni ispitni termin. Videti i § 11.

§ 15 Zapisnik o sprovođenju testa GOETHE-TEST PRO

O toku testa Goethe-Test PRO sastavlja se zapisnik. U njemu se beleže podaci o datom testu (kandidati, ispitni centar, termin testa i sl.), uključujući i satnicu i posebna dešavanja tokom testa.

§ 16 Ocenjivanje

Postignuća na testu se širom sveta ocenjuju automatski.

§ 17 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Testergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Testtermin in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** des Tests ist unmittelbar nach Ablegen des Tests bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Testgebühren § 6.3.

§ 18 Einsichtnahme

Testteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Testergebnisse Einsicht in ihren Test nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 19 Verschwiegenheit

Die Aufsicht bewahrt über alle Testvorgänge und Testergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 17 Prigovori

Prigovor na **rezultat testa** podnosi se pismeno u roku od dve nedelje nakon termina testa upravi ispitnog centra u kome je test polagan.

Neosnovani ili nedovoljno obrazloženi zahtevi mogu biti odbijeni od strane osobe odgovorne za ispite. Samo ukazivanje na nedovoljan broj osvojenih poena nije dovoljno kao obrazloženje.

Osoba odgovorna za ispite u ispitnom centru odlučuje o tome da li će prigovor biti prihvaćen. U slučaju nedoumice ona se obraća Centrali Goethe-Instituta i ova donosi odluku. Odluka o oceni je konačna.

Prigovor na **spvođenje** testa podnosi se u pisanoj formi neposredno nakon polaganja testa upravi nadležnog ispitnog centra u kome je test polagan. Osoba odgovorna za ispite pribavlja mišljenja svih učesnika, odlučuje o prigovoru i sastavlja službenu belešku o događaju. U slučaju nedoumice odlučuje Centrala Goethe-Instituta. Ukoliko se prigovor usvoji, za naknade za test važi § 6.3.

§ 18 Uvid

Kandidati mogu nakon objavljivanja ispitnih rezultata na sopstveni zahtev da ostvare uvid u svoj ispit. Kod zahteva delimično radno sposobnih maloletnika potrebna je saglasnost zakonitog zastupnika. Uvid u ispit mora se obaviti u prisustvu zakonitog zastupnika.

§ 19 Diskrecija

Dežurna osoba obavezuje se na diskreciju prema trećim licima u vezi sa događanjima prilikom izvođenja testa i rezultatima testa.

§ 20 Geheimhaltung

Alle Testaufgaben sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 21 Urheberrecht

Alle Testinhalte sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in dem Goethe-Test PRO verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Testinhalte ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden zehn Jahre lang archiviert und sind über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify für den/die Testteilnehmende/n zugänglich. Nach zehn Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

§ 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Testdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Tests im Rahmen von Hospitationen sichergestellt. Der/Die Testteilnehmende sowie das durchführende Prüfungszentrum erklärt sich damit einverstanden.

§ 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des Goethe-Tests PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines GOETHE-TEST PRO-Zeugnisses die Echtheit des Zeugnisses bestätigen oder widerlegen.

§ 20 Tajnost

Svi zadaci na testu su poverljivi. Oni podležu obavezi čuvanja u tajnosti i drže se pod ključem.

§ 21 Autorsko pravo

Svi sadržaji testa su zaštićeni autorskim pravom i koriste se samo na testu Goethe-Test PRO. Dalje korišćenje, pogotovo umnožavanje i deljenje kao i javno stavljanje u optičaj ovih sadržaja dozvoljeno je samo uz odobrenje Centrale Goethe-Instituta.

§ 22 Arhiviranje

Rezultati testa arhiviraju se deset godina i dostupni su kandidatima na internet stranici www.goethe.de/gtp/verify. Posle deset godina rezultati se brišu.

§ 23 Garancija kvaliteta

Uvek visok kvalitet sprovođenja testa garantuje se redovnom kontrolom testova u okviru hospitacija. Kandidati i nadležni ispitni centar daju s tim u vezi svoju saglasnost.

§ 24 Zaštita podataka

Svi koji učestvuju u sprovođenju testa Goethe-Test PRO obavezni su na čuvanje tajnosti i pridržavanje primenljivih propisa o zaštiti podataka. Goethe-Institut sme na zahtev državnih institucija u slučaju opravdane sumnje u falsifikovanje GOETHE-TEST PRO sertifikata da potvrdi ili ospori njegovu autentičnost.

§ 25 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2020 in Kraft und gilt für Testteilnehmende bzw. Institutionen, die den GOETHE-TEST PRO im Rahmen eines Vertragsverhältnisses mit dem Goethe-Institut durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 25 Završne odredbe

Ovaj *Pravilnik* stupa na snagu 1. septembra 2020. i važi za kandidate, odnosno za institucije koje sprovode Goethe-Test PRO u okviru potpisanog ugovora sa Goethe-Institutom.

U slučaju neslaganja pojedinih jezičkih verzija *Pravilnika* za sporni deo merodavna je nemačka verzija.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)